

Так радуйся, милая! Нынче един наш народ.
Врага он теснит. Он назад свои земли берёт.
Кровавой вражде уже тысяча огненных лет.
Врагов мы пленим... Засыпаем мы пеплом их след.

И снова свободны – Эрбиль и Хавлер, и Керкук,
Дахок и Мосул вновь в объятиях родственных рук.
Не плачь, не грусти, мой цветочек, мой аленький цвет,
Земля наша с нами – Африн, и Дерик, и Амет.
Рыха, Ван и Бингол очнулись от долгого сна.
Земля Сареканье –
вновь свободною будет она.

Не плачь, не печалься, ведь нашим, во все наши дни,
Останется каждой пылинкою Сулеймани.

История курдов – война за войною и кровью.
Но память нетленна. Нетленна народа любовь.
На вечных страницах героев своих имена
Пером золотым непременно напишет она!

ПРОБУЖДЕНИЕ

Пробудился мой народ ото сна,
Пробудился от глубокого сна.
Курд оружие теперь в руки взял,
Снарядился в бой – за волю восстал.

На врага летит огня ураган –
За свободу бьётся мой Курдистан!
Посмотрите вдаль – в горах Шангала
Гордый горец вышел в бой против зла.

Он спустился к деревням, городам,
Он сказал врагу: земли не отдам!
Среди древних гор, степей и долин
Вышел к недругу – один на один!

Грозно курдские идут пешмарга¹
И везде уничтожают врага!
И Загроса горы – щит их и кров,
И свидетели они тех боёв,
Где герои погибают, где вновь
За отчизну льётся курдская кровь...

1 Пешмарга – курдские воины, идущие на смерть.

ГОВОРЯТ, ЗЕМЛЯ...

Говорят, Земля, как шар,
Круглый, маленький мой шар,
И там тысячи народов
Тесно, рядышком живут:
Чехи, русские, поляки,
Курды, персы, итальянцы,
Англичане и испанцы,
И арабы тоже тут,
А ещё – народ Анголы...

Только этот мир расколот –
Разделён он на две части:
Часть одна – красно там счастье,
Как в раю, там жизнь прекрасна,
А другая часть – ужасна:
Преисподняя, точь-в-точь!
Не вода в текучих реках –
Кровь струится день и ночь.
Часть одна – веселье, радость!
Жизнь свободна и вольна!
Часть другая – плач и траур,
Смерть, убийства и война.
Там народ под гнётом стонет,
И в слезах горючих тонет,
И страданий жизнь полна...

Где-то солнышко сияет,
Золотым лучом сверкает,

И в цветных флажках парад –
Он за мир бороться рад!
Где-то – тюрьмы, мрак в неволе,
Кандалы и стоны боли,
Дни черны и ночью – ад.

Небосвод тревожат вечный
Эти крики человечьи,
И от мук людских, от стонов
В чёрных трещинах земля...
Но сегодня, или завтра
Будут радостные вести,
Что народ и здесь воспрянул,
Вышел в мирные поля!

Станет крепким и единым,
Он бок о бок биться будет,
Чтоб свободной тоже стала
Часть земли, где нынче мрак.
Повернёт он вспять, к началу
Колесо любви и мира,
Чтобы все народы снова
Жили радостно, без драк.

Веселились, мирно жили,
Чтобы горести забыли,
Чтобы солнце засияло
Всем, кто мается во мгле.
Были б счастливы и курды
На родной своей земле...

Перевела с курдского **Надежда Чернова**

Алиев Гасан Авдоевич (Hesenê Evdoyê Elî) родился 5 мая 1958 году в Армении. Окончил филологический факультет Армянского педагогического института имени Х. Абовяна. Работал на кафедре восточной филологии АГУ имени Абая. С 2002 по 2009 год возглавлял кафедру восточных языков в КазУМОиМЯ имени Абылай-хана, с 2009 года по настоящее время является профессором той же кафедры.

Доктор PhD, профессор. Автор более 50 научных трудов. Печатается в журнале «Нубар» и газете «Жийана курд». Член правления Ассоциации «Барбанг» курдов Республики Казахстан, главный редактор газеты «Жийана курд», член редколлегии литературно-художественного журнала «Нубар». Владеет курдским, казахским, русским, турецким, азербайджанским, армянским языками.

